

37:1 הַיְהוָה יָרַד עָלַי וַיֹּצֵאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה
 eithe ol·i id - ieue u·iutza·ni b·ruch ieue
 she-becomes on·me hand-of Yahweh and·he-is-^cbringing-forth·me in·spirit-of Yahweh

וַיְנִיחַנִּי עַצְמוֹת מְלֵאָה וְהִיא הַבְּקָעָה בְּתוֹךְ
 u·inich·ni e·otzmuth e·mlae u·eia mlae otzmuth :
 and·he-is-^cstopping·me in·midst-of the·valley and·she full bones

37:2 וַיְהִי וְהָיָה רַבּוֹת מְאֹד וְהָיָה סָבִיב סָבִיב עֲלֵיהֶם
 u·eobir·ni u·ene rbuth mad sbib sbib oli·em sbib
 and·he-^cmakes-to-pass·me on·them round-about round-about and·behold ! many-ones exceedingly

עַל - פָּנָי וְהָיָה הַבְּקָעָה יְבֹשׁוֹת מְאֹד :
 ol - phni u·ene ibshuth mad :
 on surfaces-of the·valley and·behold ! dry-ones very

37:3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַרְתָּ
 u·iamr al·i bn - adm e·thchiine e·otzmuth e·ale u·amr
 and·he-is-saying to·me son-of human ?·they-shall-live the·bones the·these and·I-am-saying

וַיֹּצֵאֵנִי יְהוָה אֶתְּךָ אֲדֹנָי יְדַעְתָּ אֶתְּךָ אֲדֹנָי
 adni ieue athe idoth :
 my-Lord Yahweh you you-know

37:4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנִבְאָה לְעַצְמוֹתַי עַל הָאֵלֶּה וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 u·iamr al·i enba ol - e·otzmuth e·ale u·amrth ali·em
 and·he-is-saying to·me ^bprophesy-you ! over the·bones the·these and·you-say to·them

וְהָיָה דְבַר יְהוָה שָׁמְעוּ הַיְבֹשׁוֹת הָעֲצָמוֹת
 e·otzmuth e·ibshuth shmou dbr - ieue :
 the·bones the·dry-ones hear-you^(p) ! word-of Yahweh

37:5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְעַצְמוֹתַי הִנֵּה אָנִי מְבִיא אֲנִי רִיחַ
 ke amr adni ieue l·otzmuth e·ale ene ani mbia b·km ruch
 thus he-says my-Lord Yahweh to·the·bones the·these behold ! I ^cbringing in·you^(p) spirit

וְחַיִּיתֶם :
 u·chiithm :
 and·you^(p)-live

37:6 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם וְקָרַמְתִּי בָשָׂר עֲלֵיכֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר
 u·nththi oli·km gdim u·eolthi oli·km bshr u·qrmthi oli·km our
 and·I-give on·you^(p) sinews and·I-^cbring-up on·you^(p) flesh and·I-encase on·you^(p) skin

וְנָתַתִּי אֲנִי יְהוָה אֲנִי כִי וַיֹּצֵאֵנִי יְהוָה אֶתְּךָ אֲדֹנָי יְדַעְתָּ אֶתְּךָ אֲדֹנָי
 u·nththi b·km ruch u·chiithm u·idothm ki - ani ieue :
 and·I-give in·you^(p) spirit and·you^(p)-live and·you^(p)-know that I Yahweh

37:7 וְנִבְאָתִי קוֹל - כְּהִנְבְּאֵי קוֹל - וַיִּהְיֶה נִבְאָתִי כְּהִנְבְּאֵי קוֹל -
 u·nbathi k·ashr tzuithi u·iei - gul k·enba·i
 and·I-^bprophesy as·which I-am-^minstructed and·he-is-becoming sound as·to-^bprophesy-of·me

וְהָיָה עֲצָמוֹתַי עָלַי וְהָיָה עֲצָמוֹתַי עָלַי וְהָיָה עֲצָמוֹתַי עָלַי
 u·ene - rosh u·thqrbu otzmuth otzm al - otzm·u :
 and·behold ! quaking and·they-are-drawing-near bones bone to bone-of·him

37:8 וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם
 u·raithi u·ene - oli·em gdim u·bshr ole u·igrm oli·em
 and·I-see and·behold ! on·them sinews and·flesh he-comes-up and·he-is-encasing on·them

וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם
 our m·l·mol·e u·ruch ain b·em :
 skin from·to·up·ward and·spirit there-is-no in·them

37:9 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנִבְאָה לְעַצְמוֹתַי עַל הָרוּחַ וַאֲמַרְתָּ
 u·iamr al·i enba al - e·ruch enba bn - adm
 and·he-is-saying to·me ^bprophesy-you ! to the·spirit ^bprophesy-you ! son-of human

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲדֹנָי יְהוָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בָּאֵי רוּחוֹת
 u·amrth al - e·ruch ke - amr adni ieue m·arbo ruchuth bai
 and·you-say to the·spirit thus he-says my-Lord Yahweh from·four-of winds come-you !

וְהָיָה וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי עֲלֵיהֶם
 e·ruch u·phchi b·erugim e·ale u·ichiu :
 the·spirit and·blow-you ! in·the·ones-killed the·these and·they-shall-live

37:10 וַיֹּצֵאֵנִי יְהוָה אֶתְּךָ אֲדֹנָי יְדַעְתָּ אֶתְּךָ אֲדֹנָי
 u·enbathi k·ashr tzu·ni u·thbua b·em e·ruch
 and·I-^bprophesy as·which he-^minstructed·me and·she-is-coming in·them the·spirit

¹ The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which [was] full of bones,

² And caused me to pass by them round about: and, behold, [there were] very many in the open valley; and, lo, [they were] very dry.

³ And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord GOD, thou knowest.

⁴ Again he said unto me, Prophesy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.

⁵ Thus saith the Lord GOD unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:

⁶ And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I [am] the LORD.

⁷ So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

⁸ And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but [there was] no breath in them.

⁹ Then said he unto me, Prophesy unto the wind, prophesy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord GOD; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

¹⁰ So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and

וַיִּחְיוּ וַיַּעֲמֵדּוּ עַל רַגְלֵיהֶם - עַל חֵיל גְדוּל מַאֲד מַאֲד -
 u·ichiu u·iomdu ol - rgli·em chil gdul mad - mad
 and·they-are-living and·they-are-standing on feet-of·them army great exceedingly exceedingly

they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

ס
s

37:11 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן אָדָם - הַעֲצֻמוֹת הָאֵלֶּה כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲמָה
 u·iamr al·i bn - adm e·otzmuth e·ale kl - bith ishral eme
 and·he-is-saying to·me son-of human the·bones the·these all-of house-of Israel they

11 Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

הֲנֵה אִמְרִים יִבְשׁוּ וְעֲצֻמוֹתֵינוּ וְאֶבְדָּה תִקְנֻתְנוּ נִגְזְרֵנוּ
 ene amrim ibshu otzmuthi·nu u·abde thquth·nu ngzrnu
 behold ! ones-saying they-are-dry bones-of·us and·she-perishes expectation-of·us we-are-severed

לְנוּ :
l·nu :
to·us

37:12 לָכֵן הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲנֵה אֲנִי
 lkn enba u·amrth ali·em ke - amr adni ieue ene ani
 therefore ^hprophecy-you ! and·you-say to·them thus he-says my-Lord Yahweh behold ! I

12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

וְפָתַח אֶת קְבֻרֹתֵיכֶם - וְהֵעִלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרֹתֵיכֶם עַמִּי
 phtch ath - qbruthi·km u·eolithi ath·km m·qbruthi·km om·i
 opening » tombs-of·you^(P) and·I-^cbring-up »·you^(P) from·tombs-of·you^(P) people-of·me

וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל אֲדַמַּת - יִשְׂרָאֵל
 u·ebathi ath·km al - admth ishral : s
 and·I-^cbring »·you^(P) to ground-of Israel

13 And ye shall know that I [am] the LORD, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

37:13 וַיִּדְעֻם וַיִּבְרָחֵם אֲנִי יְהוָה בְּפָתַח אֶת קְבֻרֹתֵיכֶם
 u·idothm ki - ani ieue b·phtch·i ath - qbruthi·km
 and·you^(P)-know that I Yahweh in·to-open-of·me » tombs-of·you^(P)

וַיְבִיעֵלוֹתִי עַמִּי מִקְבֻרֹתֵיכֶם אֶתְכֶם :
 u·b·eoluth·i ath·km m·qbruthi·km om·i :
 and·in·to-^cbring-up-of·me »·you^(P) from·tombs-of·you^(P) people-of·me

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken [it], and performed [it], saith the LORD.

37:14 וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחַיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל -
 u·nththi ruch·i b·km u·chiithm u·enchthi ath·km ol -
 and·I-give spirit-of·me in·you^(P) and·you^(P)-live and·I-^csettle »·you^(P) on

פ : יְהוָה - נָאם וְעָשִׂיתִי דְבַרְתִּי יְהוָה אֲנִי - כִּי וַיִּדְעֻם אֲדַמַּתְכֶם
 admth·km u·idothm ki - ani ieue dbrthi u·oshthi nam - ieue : p
 ground-of·you^(P) and·you^(P)-know that I Yahweh I-^mspeak and·I-do averment-of Yahweh

15 . The word of the LORD came again unto me, saying,

37:15 וַיְהִי לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר וַיְהִי
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

37:16 לַיהוָה עָלָיו וַיִּכְתַּב אֶחָד עֵץ לֵךְ - קַח אָדָם - בֶּן וְאֶתָּה
 u·athe bn - adm qch - l·k otz achd u·kthb oli·u l·ieude
 and·you son-of human take-you ! for·you wood one and·write-you ! on·him for·Judah

16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:

וְלִבְנֵי וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל | חֲבֵרוֹ | חֲבֵרָיו | וְלִקַּח עֵץ אֶחָד
 u·l·bni ishral chbr·u chbri·u u·lqch otz achd
 and·for·sons-of Israel partner-of·him partners-of·him and·take-you ! wood one

וְכָתוּב וְכָתוּב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל | חֲבֵרוֹ |
 u·kthub oli·u l·iusph otz aphrim u·kl - bith ishral chbr·u
 and·write-you ! on·him for·Joseph wood-of Ephraim and·all-of house-of Israel partner-of·him

חֲבֵרָיו :
chbri·u :
partners-of·him

37:17 וַיִּקְרַב וַיִּקְרַב אֶתְּךָ אֶל אֶחָד לְעֵץ אֶחָד וַיְהִי אֶחָד לְאֶחָדִים
 u·qrb ath·m achd al - achd l·k l·otz achd u·eiu l·achdim
 and-^mbring-near-you ! »·them one to one for·you to·wood one and·they-become to·ones

17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

בְּיָדְךָ :
b·id·k :
in·hand-of·you

37:18 וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר - הֲלוֹא -
 u·k·ashr iamru ali·k bni om·k l·amr e·lua -
 and·as·which they-are-saying to·you sons-of people-of·you to·to-say-of ?·not

18 And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou

תגיד : לך אלה - מה לנו
 thgid l·nu me - ale l·k :
 you-are-^ctelling to·us what ? these to·you

37:19 יוסף עץ - את לקח אני הנה יהוה אדני אמר - כה אלהם דבר
 dbr al·em ke - amr adni ieue ene ani lqch ath - otz iusph
^mspeak-you ! to·them thus he-says my-Lord Yahweh behold ! I taking » wood-of Joseph

ונתתי חבריו חבריו ישראל ושבטי אפרים - ביד אשר
 ashtr b·id - aphrim u·shbti ishral chbr·u chbri·u u·nththi
 which in·hand-of Ephraim and·tribes-of Israel partner-of·him partners-of·him and·I-give

אחד יהיו אחד לעץ ועשיתם יהודה עץ - את עליו אותם
 auth·m oli·u ath - otz ieude u·oshith·m l·otz achd u·eiu achd
 »·them on·him » wood-of Judah and·I-make·them to·wood one and·they-become one

בידי :
 b·id·i :
 in·hand-of·me

37:20 לעיניהם לך בידך עליהם תכתב - אשר העצים יהיו
 u·eiu e·otzim ashtr - thkthb oli·em b·id·k l·oini·em :
 and·they-become the·woods which you-are-writing on·them in·hand-of·you to·eyes-of·them

37:21 בני - את לקח אני הנה יהוה אדני אמר - כה אליהם ודבר
 u·dbr ali·em ke - amr adni ieue ene ani lqch ath - bni
 and·^mspeak-you ! to·them thus he-says my-Lord Yahweh behold ! I taking » sons-of

מסביב אהם וקבצתי שם - הלכו אשר הגוים מבין ישראל
 ishral m·bin e·guim ashtr elku - shm u·qbtzthi ath·m m·sbib
 Israel from·between the·nations which they-went there and·I-^mconvene »·them from·round-about

והבאתי אותם אל אדמתם - אל :
 u·ebathi auth·m al - admth·m :
 and·I-^cbring »·them to ground-of·them

37:22 אחד ומלך ישראל וקבצתי אתם לגוי אחד בארץ אחד ועשיתי
 u·oshithi ath·m l·gui achd b·artz b·eri ishral u·mlk achd
 and·I-make^{do} »·them to·nation one in·the·land in·mountains-of Israel and·king one

עוד יהיו יהוה - ולא למלך יהוה יהיה
 ieie l·kl·m l·mlk u·la ieie - ieie - oud
 he-shall-become for·all-of·them to·king and·not he-shall-be^{bc} they-shall-be^{bc} further

עוד ממלכות לשתי עוד גוים ולא גוים לשני
 l·shni guim u·la ichtzu oud l·shthi mmlkuth oud :
 to·two-of nations and·not they-shall-be-divided further to·two-of kingdoms further

37:23 ולא יטמאו יגלויהם עוד
 u·la itmau oud b·gluli·em
 and·not they-shall-defile-themselves further in·ordure-idols-of·them

מכל אהם והושעתי פשעיהם ויבטלם ובשקוציהם
 u·b·shqutzi·em u·b·kl phshoi·em u·eushothi ath·m m·kl
 and·in·abominations-of·them and·in·all-of transgressions-of·them and·I-^csave »·them from·all-of

לי - יהיו אותם וטהרתם וקטאו אשר מושבתיהם
 mushbthi·em ashtr chtau b·em u·terthi auth·m u·eiu - l·i
 dwelling-places-of·them which they-sinned in·them and·I-^mcleanse »·them and·they-become to·me

לעם ואני אהיה להם לאלהים :
 l·om u·ani aeie l·em l·aleim :
 for·people and·I I-shall-become to·them for·Elohim

37:24 ועבדתי ורועה עליהם מלך דוד יהיה אחד
 u·obd·i dud mlk oli·em u·ruoe achd ieie
 and·servant-of·me David king over·them and·one-being-sheperd one he-shall-become

ישמרו וחקתי ולכו ובמשפטי לקלם
 l·kl·m u·b·mshpht·i ilku u·chqth·i ishmr
 for·all-of·them and·in·judgments-of·me they-shall-go and·statutes-of·me they-shall-observe

ועשו אותם :
 u·oshu auth·m :
 and·they-do »·them

37:25 ישבו אשר לעקב ונתתי אשר הארץ על וישבו
 u·ishbu l·iogb ashtr ishbu -
 and·they-dwell on the·land which I-gave to·servant-of·me to·Jacob which they-dwelt

not shew us what thou [meanest] by these?

19 Say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the stick of Joseph, which [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant [shall be] king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my servant,

wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, [even] they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David [shall be] their prince for ever.

²⁶ Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

²⁷ My tabernacle also shall be with them; yea, I will be their God, and they shall be my people.

²⁸ And the heathen shall know that I the LORD do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיֵּשְׁבוּ עֲלֶיהָ וּבְנֵיהֶם הֵמָּה וּבְנֵיהֶם
 b·e abuthi·km u·ishbu oli·e eme u·bni·em u·bni bni·em
 in·her fathers-of·you^(p) and·they-dwell on·her they and·sons-of·them and·sons-of sons-of·them

עַד - וְדוֹד עוֹלָם - עַבְדִּי עֲבָדִי לְהֵם נָשִׂיא לְהֵם לְעוֹלָם :
 od - oulm u·dud obd·i nshia l·em l·oulm :
 unto eon and·David servant-of·me prince to·them for·eon

37:26 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית שְׁלוֹם וַיְהִי עוֹלָם אוֹתָם
 u·krthi l·em brith shlum brith oulm ieie auth·m
 and·I-cut to·them covenant-of peace covenant-of eon he·shall-become with·them

וְנָתַתִּים וְהִרְבִּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת - מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
 u·nththi·m u·erbithi auth·m u·nththi ath - mgdsh·i b·thuk·m
 and·I-give·them and·I-^cincrease »·them and·I-give » sanctuary-of·me in·midst-of·them

לְעוֹלָם :
 l·oulm :
 for·eon

37:27 וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָּה
 u·eie mshkn·i oli·em u·eiithi l·em l·aleim u·eme
 and·he-becomes tabernacle-of·me over·them and·I-become to·them for·Elohim and·they

יְהִיוּ - לִי לְעָם :
 ieiu - l·i l·om :
 they-are-becoming to·me for·people

37:28 וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל - אֶת - מִקְדָּשִׁי
 u·idou e·guim ki ani ieue mgdsh ath - ishral b·eiuth
 and·they-know the·nations that I Yahweh ^mhallowing » Israel in·to-become-of

מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : ס
 mgdsh·i b·thuk·m l·oulm : s
 sanctuary-of·me in·midst-of·them for·eon